

## 「地球の記憶」の権利に関する国際宣言

1. 一人ひとりの人間はかけがえのない存在として認識されている。地球も唯一無二なものとして認識されるべき時が来ている。
2. 地球は私たちを包み込んでくれる存在である。私たちは地球とつながっており、地球は私たち一人ひとりをつないでいる。
3. 45億歳の地球は生命の揺りかごであり、生命が生まれ絶え、変化する場所である。その長い年月をかけた進化とゆっくりとした成熟が、私たちが暮らす環境を形づくってきた。
4. 私たちの歴史と地球の歴史は密接に関係している。地球の起源は、私たちの起源でもある。地球の歴史は私たちの歴史でもあり、地球の未来は私たちの未来でもある。
5. 人間を取り巻く環境は地球の表面にある。この環境は変化していく。人間は地球にとって束の間に住人に過ぎない。人類の時代もいずれ過ぎ去っていくだろう。
6. 老木がその幹に成長と生命の記憶を留めるように、地球は過去の記憶を留めている。地球の深部と地表、岩石、化石、風景（景色）をみると、その記憶をたどることができる。
7. 今日、人々は人類の記憶である文化遺産を守ることが大切であると知っている。身近な環境、つまり私たちの自然遺産を守ることは、やっと着手したばかりだ。地球の過去は人類の過去に劣らず重要なものである。私たち人類が地球の過去、人類誕生以前の記憶である新しい遺産「地質遺産」を守ることを学ぶ時が来た。また、守ることで「地質遺産」を知ることができる。また、守ることを学ぶ時でもある。
8. 地質遺産は、人類と地球が共有してきたものである。私たちも各政府も、この遺産を預かる存在に過ぎない。誰もが、わずかな自然破壊でも、傷つけ、破壊し、取り返しのつかない損失につながることを理解しなければならない。どのような開発も、この遺産の価値とかけがえのなさを考慮し行わなければならない。

9. 第1回地質遺産の保護に関する国際シンポジウムは、世界30カ国、100人以上の専門家が参加した。参加者たちは、すべての国家および国際機関に対し、あらゆる法的、財政的、組織的手段を駆使して、この地質遺産について考え、保護するよう強く求める。

1991年6月13日、フランス、ディーニュにて。

(2023年5月 日本語仮訳)

## LA DÉCLARATION INTERNATIONALE DES DROITS DE LA MÉMOIRE DE LA TERRE

1. Chaque Homme est reconnu unique, n'est-il pas temps d'affirmer la présence et l'unicité de la Terre ?
2. La Terre nous porte. Nous sommes liés à la Terre et la Terre est lien entre chacun de nous.
3. La Terre vieille de quatre milliards et demi d'années est le berceau de la Vie, du renouvellement et des métamorphoses du vivant. Sa longue évolution, sa lente maturation ont façonné l'environnement dans lequel nous vivons.
4. Notre histoire et l'histoire de la Terre sont intimement liées. Ses origines sont nos origines. Son histoire, est notre histoire et son futur sera notre futur.
5. Le visage de la Terre, sa forme, sont l'environnement de l'Homme. Cet environnement est différent de celui de demain. L'homme est l'un des moments de la Terre ; il n'est pas finalité, il est passage.
6. Comme un vieil arbre garde la mémoire de sa croissance et de sa vie dans son tronc, la Terre conserve la mémoire du passé... une mémoire inscrite dans les profondeurs et sur la surface, dans les roches, les fossiles et les paysages, une mémoire qui peut être lue et traduite.
7. Aujourd'hui les Hommes savent protéger leur mémoire : leur patrimoine culturel. A peine commence-t-on à protéger l'environnement immédiat, notre patrimoine naturel.  
Le passé de la Terre n'est pas moins important que le passé de l'homme. Il est temps que l'Homme apprenne à protéger et, en protégeant, apprenne à connaître le passé de la Terre, cette mémoire d'avant la mémoire de l'Homme qui est un nouveau patrimoine : le patrimoine géologique.
8. Le patrimoine géologique est le bien commun de l'Homme et de la Terre. Chaque Homme, chaque gouvernement n'est que le dépositaire de ce patrimoine. Chacun doit comprendre que la moindre déprédation est une

mutilation, une destruction, une perte irrémédiable. Tout travail d'aménagement doit tenir compte de la valeur et de la singularité de ce patrimoine.

9. Les participants du 1er Symposium international sur la protection du patrimoine géologique, composé de plus d'une centaine de spécialistes issus de trente nations différentes, demandent instamment à toutes les autorités nationales et internationales de prendre en considération et de protéger le patrimoine géologique au moyen de toutes les mesures juridiques, financières et organisationnelles.

Fait le 13 juin 1991, à Digne, France.

(Géoparc de Haute-Provence のホームページより引用)

<https://www.geoparchauteprovence.com/unesco-geoparc-de-haute-provence/la-declaration-des-droits-de-la-memoire-de-la-terre/>

## THE INTERNATIONAL DECLARATION OF THE RIGHTS OF THE MEMORY OF THE EARTH

1. Every human being is recognised as unique, isn't it time to affirm the presence and uniqueness of the Earth?
2. The Earth carries us. We are linked to the Earth and the Earth is the link between each of us.
3. The Earth, four and a half billion years old, is a cradle of Life, of the renewal and metamorphosis of living things. Its long evolution and slow maturation have shaped the environment in which we live.
4. Our history and the history of the Earth are inextricably linked. Its origins are our origins. Its history is our history and its future will be our future.
5. The face of the Earth, its shape, is the environment of Humans. This environment is different from that of tomorrow. Humans are one moment of the Earth's many moments ; Humans are not Earth's finality, Humans are only but passing through, a passing moment.
6. Just as an old tree keeps the memory of its growth and life in its trunk, the Earth keeps the memory of the past... a memory inscribed in its depths and on its surface, in the rocks, fossils and landscapes, a memory that can be read and translated.
7. Today, people understand the importance of protecting their memory, their cultural heritage. We have barely begun to protect our immediate environment, our natural heritage.  
The Earth's past is no less important than humans' past. It is time that Humans learn to protect and, in protecting, learn to know the Earth's past, this memory from before Human's memory, which is a new heritage: the geological heritage.
8. The geological heritage is the joint and shared property of Humans and the Earth. Each person, an earth civilian, as is each government is only the custodian, the guardian of this heritage. Everyone must understand that the slightest defacement is a mutilation, a destruction, an irremediable loss. Any

development work must take into account the value and uniqueness of this heritage.

9. The participants of the 1st International Symposium on the Protection of Geological Heritage, composed of more than one hundred specialists from thirty different nations, urge all national and international authorities to take into consideration and protect the geological heritage by means of all legal, financial and organisational measures.

Signed on June 13th 1991, in Digne, France.

(Géoparc de Haute-Provence のホームページより引用)

[https://www.geoparchauteprovence.com/en/haute-provence-unesco-global-geopark/the-international-declaration-of-the-rights-of-the-memory-of-the-earth/?fbclid=IwAR3SgXph1IOlrdsIFFjlkFQ5\\_n3A\\_nanmCliKx\\_1ZAY\\_zLSQE75oRUCQNM](https://www.geoparchauteprovence.com/en/haute-provence-unesco-global-geopark/the-international-declaration-of-the-rights-of-the-memory-of-the-earth/?fbclid=IwAR3SgXph1IOlrdsIFFjlkFQ5_n3A_nanmCliKx_1ZAY_zLSQE75oRUCQNM)